

KECHNEC

DNES

TODAY



www.kechnec.sk
Jún/June 2009

Kechnecké dni 2009

Aký by to bol začiatok leta, keby sa v našej obci už tradične nekonali Kechnecké dni. Prvý ročník sa uskutočnil v roku 2006, kedy sme po 16-ročnom fungovaní územnej samosprávy uviedli do života symboly obce Kechnec - erb, pečat, zástavu a insígniu.

Tohtoročný štvrtý ročník sa uskutoční **26. a 27. júna na priestranstve pri zdravotnom stredisku a v športovom areáli v Kechneci**. Pripravený je bohatý program pre všetky vekové kategórie.

pokračovanie na str. 2

Kechnec Days 2009

What a summer beginning it would be without the already traditional Kechnec Days event taking place. The first year of this event was organized in 2006, when, after 16 years of our self-government existence, we introduced the Kechnec Municipality symbols – coat of arms, seal, flag and insignia.

The 4th year of Kechnec Days will take place on **June 26 and 27 in the area next to the Healthcare Centre and in the Sports Centre in Kechnec**. A rich program for all ages has been prepared.

continues on page 2

Letný tábor pre naše deti



Obec Kechnec aj toto leto pripravila pre kechnecké deti bezplatný denný tábor na športovom areáli. Zúčastniť sa ho môžu deti vo veku od 6 do 15 rokov a potrvá do konca prázdnin. Tábor sa bude konať každý pracovný deň od 8.00 do 15.30 h a pripravené sú rôzne výlety a zaujímavé atrakcie. **Rodičia alebo poverení zástupcovia môžu deti prihlásiť do 30. júna 2009 na Obecnom úrade v Kechneci.**

Summer camp for our children

Even this summer, the municipality of Kechnec has prepared a free-of-charge day summer camp for Kechnec children in the Sports Centre. It is available for children aged 6 to 15 and it will last until the end of summer holidays. The camp will take place each business day between 8 am and 15.30 pm and it will include various trips and interesting events. **Parents or authorized representatives can register their children until June 30, 2009 at the Municipality Office in Kechnec.**

HNClub v Košiciach

Starosta Jozef Konkoly prezentoval obec Kechnec na HNClube, ktorý 27. mája zorganizovali Hospodárske noviny v Košiciach. Hostfami košického HNClubu boli aj Zdenko Trebuľa, predseda Košického samosprávneho kraja, Norbert Schurmann, generálny riaditeľ Východoslovenskej energetiky a.s. a Peter J. Alvarado, viceprezident U.S. Steel Košice pre predaj a marketing.

HNClub in Košice

Mayor Jozef Konkoly presented the Municipality of Kechnec during the HNClub organized by the Hospodárske noviny daily in Košice on May 27. Among the guests of the HNClub in Košice were also Zdenko Trebuľa, Vice-chairman of Košice Self-governing Region; Norbert Schurmann, General Director of Východoslovenská energetika a.s.; and Peter J. Alvarado, U.S. Steel Košice Vice-President for Commerce and Marketing.

Príhovor starostu

Vážení spoluobčania, milí priatelia,

chcem vás pozdraviť pri čítaní ďalšieho vydania obecných novín Kechnec dnes. Prichádzajúce letné obdobie prináša veľa možností na oddych, zábavu, ale aj splnenie dovolenkových príání.

Mojou snahou je, aby sme si po návrate z dovoleniek vždy mohli povedať: „Všade dobre, doma (v Kechneci) najlepšie.“



Teší ma, že ľudia, ktorí v Kechneci dlhšie neboli a vracajú sa na návštevu príbuzných alebo položiť kytičku na hroby svojich najbližších, sa poväčšine pochvalne vyjadrujú o obci. Vidia pozitívne zmeny. A čo my domáci? Aj nám sa to tak zdá? Veruže často máme dôvod na rozhorčenie. U niektorých spoluobčanov prevláda ľahostajnosť a aj nezájum, ak sa poškodzuje obecný majetok. Nebolo by lepšie, ak by sme obecné peniaze namiesto opráv po vandaloch mohli investovať napríklad do nadchádzajúcich obecných podujatí?

Blížia sa Kechnecké dni, ktorými už tradične vstupujeme do leta. Pripravujeme aj bezplatný denný letný tábor pre našich najmenších, aby sme pomohli rodinám riešiť situáciu, keď sú materské a základné školy zavreté. Chceme, aby naše deti zmysluplne trávili voľný čas.

Prajem vám krásne a pokojné leto, plné oddychu a príjemných chvíľ. A nezabúdajme, že ako sa budeme správať my ku svojmu okoliu, tak sa bude správať aj okolie ku nám.

Mayor's Address

Dear fellow citizens, dear friends,

Let me approach you while reading this issue of our municipal newspaper Kechnec Today. The upcoming summer season brings along many possibilities for relaxation, fun and holiday dreams come true. It is my effort to make it possible for everyone of us coming back from holidays to say: „It's good to be home (in Kechnec).“

It makes me happy that people coming back to Kechnec after a longer time, either to visit their relatives or place flowers on the graves of their dear ones, are usually praising the development in the Municipality. They can see positive changes. And what about us, who are at home here? Do we see it too? It's true that many times we have reasons for bitterness – sometimes carelessness and lack of interest prevails when public property is being destroyed. Wouldn't it be better to invest the municipal money to the coming municipal events rather than to the repairs of damages caused by vandals?

The upcoming Kechnec Days traditionally mark the beginning of summer. We are also preparing the free-of-charge summer day camp for our kids in order to help the families when kindergartens and primary schools are closed. We want our children to spend their free time in a meaningful way.

Let me wish you a beautiful and peaceful summer filled with relaxation and pleasant moments. And let's not forget that the way we deal with our surroundings is also the way it will deal with us back.

Kechnecké dni 2009

pokračovanie zo str. 1



Už tradične Kechnecké dni oznámi **pochod bubeníkov a mažoretiek po obci**. Deti sa môžu tešiť na zaujímavé atrakcie, dospeláci majú príležitosť porovnať svoje **kulinárske schopnosti pri varení špecialít**. Chýbať nebudú ani ukážky výcviku psov.

Pre milovníkov hudby a tanca je pripravený **koncert maďarskej hudobnej legendy Demjéna Ferenca (1)** so svojou kapelou, vystúpenie skupiny Cirkus z Košíc, ale aj koncerty „superstaristov“ **Tomáša Kraka (2)** a **Zdenky Prednej (3)**. Neodmysliteľnou

súčasťou je diskotéka do neskorých večerných hodín.

Vstup na všetky atrakcie je bezplatný. Veríme, že počasie vyjde a spoločne sa stretneme v hojnom počte a s dobrou náladou.

Program:

26. 6. 2009 – piatok

16,00 – 17,00 Pochod bubeníkov a mažoretiek po Kechneči
19,30 – 20,30 Vystúpenie skupiny Cirkus
21,00 – 22,30 Koncert maďarskej legendy **Demjéna Ferenca** a jeho hudobnej skupiny
22,30 – 24,00 Diskotéka

27. 6. 2009 – sobota

08,00 – 14,00 **Medzinárodná súťaž vo varení špecialít**

Program pre deti:

10,00 – 18,00 Nafukovací hrad
10,00 – 12,00 Koč s koňmi
10,00 – 16,00 Atrakcie, súťaže a maľovanie na tvár
Ukážka výcviku policajných psov

Večerný program:

20,00 – 21,00 Vystúpenie finalistu Superstar Tomáša Kraka)so skupinou
21,00 – 22,30 Koncert **Zdenky Prednej** a hudobnej skupiny
22,30 – 24,00 Diskotéka



Kechnec Days 2009

continues from page 1

The traditional Kechnec Days will be announced by a **drummers' and majorettes' march across the Municipality**. Children can look forward to interesting attractions, adults will have the opportunity to compare their **cooking skills in the cooking competition**, and the dog-training show will be held, too.

Those, who love music and dance, will be able to enjoy the **concert of the Hungarian music legend Demjén Ferenc (1)** and his band, performance of the band Cirkus from Košice, as well as „superstar“ competitors **Tomáš Krak (2)** and **Zdenka Predná (3)** concerts.

Inevitable part of the event is also the disco lasting until late night.

Entry is free for all events. We trust the weather will be good and we will all meet in good mood and atmosphere.

Program:

26. 6. 2009 – Friday

4.00 pm – 5.00 pm March of drummers and majorettes
7.30 pm – 8.30 pm Concert of the band „Cirkus“
9.00 pm – 10.30 pm Concert of the Hungarian music legend **Demjén Ferenc** and band
10.30 pm – 12.00 pm Disco

27. 6. 2009 – Saturday

8.00 am – 2.00 pm **International competition in cooking**

Children's program:

10.00 am – 6.00 pm Inflatable slide
10.00 am – 12.00 pm Carriage with horses
10.00 am – 4.00 pm Attractions, competitions and painting children's faces
Demonstration of the training police dogs

Evening's program:

8.00 pm – 9.00 pm Concert of Tomáš Krak and his band
9.00 pm – 10.30 pm Concert of **Zdenka Predná** and her band
10.30 pm – 12.00 pm Disco



O Kechneci na americkej pôde

V marci tohto roku Ministerstvo hospodárstva SR pod vedením Ing. Vojtecha Ferencza, generálneho riaditeľa Sekcie stratégie organizovalo pracovnú cestu do USA. Zúčastnil sa jej aj starosta Jozef Konkoly. **Vo Washingtone na Veľvyslanectve SR a v New Yorku prezentoval komplexný rozvoj samosprávy, ktorý Kechnec realizuje už od roku 1990.** Stretnutia sa s mnohými Slovákami – podnikateľmi a honorárnymi konzulmi, ktorí obci vyjadrili obdiv.



Kechnec on American soil

In March, the Ministry of Economy of the Slovak Republic organized a business trip to the US led by Ing. Vojtech Ferencz, General Director of the Strategy Section. Mayor Jozef Konkoly was among the participants. **He presented a complete self-government development implemented in Kechnec since 1990 both at the Embassy of SR in Washington and in New York.** He met many Slovak businessmen and honorary consuls who expressed their admiration of the Municipality.

Návšteva u britského veľvyslancu

Pri príležitosti 83. narodenín jej veličenstva britskej kráľovnej Alžbety II. sa starosta obce Kechnec JUDr. Bc. Jozef Konkoly zúčastnil v utorok, 16. júna 2009 stretnutia s veľvyslancom Spojeného kráľovstva Veľkej Británie na Slovensku Michaelom Robertsom a jeho pani manželkou Margaret Ozanne. Stretnutie sa konalo v rezidencii veľvyslancu v Bratislave v príjemnej a srdečnej atmosfére.

Visiting the British Ambassador

To commemorate the 83rd birthday of her Royal Highness Queen Elizabeth II., Mayor of Kechnec JUDr. Bc. Jozef Konkoly took part in the meeting with the Ambassador of the United Kingdom to Slovakia Michael Roberts and his wife Margarte Ozanne on June 16, 2009. The meeting took place in the ambassador's residence in Bratislava in a very cordial and pleasant atmosphere.

Spoločenské centrum

V septembri tohto roka plánujeme otvoriť nové Spoločenské centrum v Kechnece. Pripravujeme v ňom reštauráciu, kongresovú sálu, priestory pre podnikateľov, ubytovaciu časť s kapacitou 16 lôžok (6 dvojlôžkových izieb a dva apartmány), relax centrum, 2 bowlingové dráhy a bar.

Možnosti jeho využitia budú pomerne široké. Spoločenské centrum svoje priestory ponúkne pre rodinné, firemné a spoločenské akcie, školenia, kongresy a konferencie. Veríme, že ubytovanie využijú nielen návštevy rodín v Kechnece, ale aj prechádzajúci obchodní cestujúci. Celková plocha spoločenského centra je takmer 400 m².



Community Centre

This September, we are planning to open a new Community Centre in Kechnec. It will include a restaurant, congress hall, business premises, accommodation part with the 16 beds capacity (6 twin rooms and two apartments), relax centre, two bowling alleys and a bar.

Possibilities of the usage of this Community Centre will be varied. It will offer its premises for family, corporate and social events, trainings, congresses and conferences. We trust the accommodation premises will be used not only by the visitors of Kechnec families but also by travelling businessmen. The total area of the Community Centre is almost 400 m².



Čo nového v Kechnece?

- Pripravujeme **rekonštrukciu vstupu do zdravotného strediska**, lebo bol zničený vďaka „vandalom“ z našej obce. Týmto ich zároveň vyzývame, aby svoju energiu používali na niečo užitočnejšie.
- Dobudovali sme športový areál, aby sa dal využívať aj počas nepriaznivého počasia. K dispozícii je teraz nové **kryté sedenie a murovaná pec** na pečenie chleba a ďalších dobrôt.
- Keďže chceme, aby sa občania našej obce cítili „doma“ dobre, **skrášľujeme verejné priestory** - vysádzame stromy, kríky a osádzame kvetinové koše.
- Obyvatelia a návštevníci Kechneca majú možnosť **oboznámiť sa s históriou obce** priamo na obecnom úrade. Vytvorili sme tu informačné panely v slovenskom, maďarskom, anglickom a nemeckom jazyku.
- V nedeľu, 14. júna sme mohli pri rímsko-katolíckom kostole v Kechnece stretnúť veľa vyparádených dievčat a chlapcov. Bol to ich veľký deň, lebo sa zúčastnili **prvého svätého prijímania**.



What's new in Kechnec?

- We prepare **reconstruction of the entrance to the Healthcare Centre** that was damaged by „vandals“ from our village. Therefore, we challenge them to utilize their energy for more useful purposes.
- We have adjusted the Sports Centre so that it can be used also in bad weather conditions. Now we have new **sheltered seats and a bread oven** for baking bread and other treats, too.
- Since we want our citizens to feel good „at home“, **we are improving public spaces** – planting trees, bushes and installing floral baskets.
- Kechnec citizens and visitors have an opportunity **to learn about the history of our Municipality** directly in the Municipality Office, where information panels in Slovak, Hungarian, English and German have been installed.
- On Sunday June 14 we could meet many dressed-up girls and boys nearby the Kechnec Roman-Catholic church, as it was their big day – they have celebrated their **first communion**.



Zlatý Žobrák

V dňoch 17. – 20. júna 2009 sa v Košiciach uskutočnil **15. ročník medzinárodného festivalu lokálnych televízií „Zlatý žobrák 2009“**. Toto významné podujatie sa už **po tretíkrát prenieslo na jeden deň aj do Kechneca**. Vo štvrtok, 18. júna 2009 sa u nás konal seminár na tému „Kultúrny priemysel a kreatívne výzvy“. Záštitu nad ním prevzal riaditeľ Generálneho direktoriátu pre vzdelávanie a kultúru pri Európskej komisii Vladimír Šucha. V rámci prezentácií vystúpil aj starosta obce



Kechnec JUDr. Bc. Jozef Konkoly. Po zaujímavých diskusiách sa podujatie prenieslo na športový areál, kde sa konala „Kechnecká výzva 09“. A tak už tradične, záver patril vynikajúcim športovým výkonom a občerstveniu v priateľskej atmosfére.

Golden Beggar

On June 17 – 20, 2009, the 15th International Festival of Local Televisions „Golden Beggar 2009“ took place in Košice. This distinguished event has moved for a day to Kechnec for the third time in its history. On Thursday, June 18, 2009, the seminar entitled „Culture Industry and Creative Challenges“ was held in our Municipality under the patronage of the Director of European Commission Directorate-General for Education and Culture, Vladimír Šucha. One of the presenters within the presentations section was also the Mayor of Kechnec Municipality, JUDr. Bc. Jozef Konkoly. After the interesting discussion, the event continued in the Sports Centre, where the „Kechnec Challenge 09“ took place. And so, as usually, the end of the event was marked by great sport performances as well as refreshments in friendly atmosphere.



Blahoželáme jubilantom / Congratulations to our citizens

Gratulujeme všetkým našim spoluobčanom, ktorí sa v prvej polovici roku 2009 dožili okrúhlych životných jubileí. Prajeme im veľa zdravia, šťastia a Božieho požehnanie do ďalších rokov života.

Best wishes to all our citizens who celebrated their birthdays and life milestones in the first half of the year 2009. We wish them all the best, all happiness and God's blessings for the coming years.



60 rokov / 60 years
Helena Horváthová
Pavol Tóth
65 rokov / 65 years
Klára Časárová
Gizela Grófová
Mária Schmidtová
Štefan Slezák

70 rokov / 70 years
Mária Kováčová
Helena Lacková
Imrich Novák
80 rokov / 80 years
Mária Albertová
Regína Bittová
Anna Hríczková

Som na nich prísny, lebo ich mám rád

Blíži sa koniec futbalovej sezóny a mladí kechneckí futbalisti spolu s trénerom už môžu hodnotiť aj tohtoročné výkony.

Pred záverečnými zápasmi sú zo 14 mužstiev v tabuľke na 4. mieste. Ako povedal tréner chlapcov **Róbert Nagy**, na záver sezóny sa mladé kechnecké nádeje pekne rozohrali. Vychádzali im navčičované signály, ktoré profesionálne predváždali na majstrovských zápasoch. Také bolo aj derby s futbalistami Sene, ktoré vyhrali 11:0. Preto verí, že to ešte dotiahnu do 3. miesta.

„Je to veľmi pekný výsledok, lebo po odchode starších chlapcov do dorastu sme mali úplne nové mužstvo. Hráči si zvykali na iný systém hry a na nových spoluhráčov. Aj touto formou by som sa im chcel poďakovať, že disciplinovaní chodili na tréningy, aj na zápasy. I keď som na nich prísny, tak nie preto, že ich nemám rád, ale preto, aby sa niečo naučili,“ s úsmevom dodáva Róbert Nagy.

Gratulujeme aj dorastencom, ktorí sú po prvýkrát v histórii na 1. mieste v tabuľke a postupujú do vyššej súťaže.

V lete sa kechneckí futbalisti chystajú na týždňové sústredenie do Talianska. Pre chlapcov to bude veľký zážitok, ale hlavne motivácia do nového ročníka.

V rámci Kechneckých dní sa 27. júna uskutoční futbalový turnaj žiakov. Zúčastní sa ho päť družstiev (Seňa, Valaliky, Geča, Gönc - Maďarsko, Kechnec). Srdečne vás pozývame!

I am strict with them because I like them

The end of the football season is approaching fast and young Kechnec footballers and their coach can look back at their performance this year.

Before the last matches of the season, the team ranks 4th in the table of 14 teams. As the boys' coach **Róbert Nagy** said, young Kechnec hopes played really well towards the end of the season. Their rehearsed signals worked well when they performed them during master matches. They showed it also on the derby with footballers from Seňa, where they won 11:0. Therefore, he believes they still can reach the 3rd place.



Top row from the left: Dzurický D., Marcin A., Sinovický P., Parkanský T., Fečo D., Horváth J., Bodnár P., Darjanin P., tréner Nagy R.
Bottom row from the left: Kopčík V., Majoroš P., Nagyová D., Andrejovský M., Slotá J., Spišák D., Makko, Konkoly D., Remeš D.

„It is a very good result, since we had a completely new team after older boys transferred to the junior's team. Players had to get used to a different play system and new teammates. I would like to take this opportunity to thank them for being much disciplined in attending both trainings and matches. When I'm strict with them, it's not because I don't like them, but it's because I want to teach them something,“ Róbert Nagy adds with a smile.

We congratulate to juniors, who are on the top of the table for the first time in history and they move ahead to advanced competition.

In the summer, Kechnec footballers will travel to Italy for a week-long training camp. It will be a great adventure for the boys, but it will mainly be a motivation for new season for them.

On Saturday, June 27 will be done football match of cadets during the Kechnec days 2009. The five teams (Seňa, Valaliky, Geča, Gönc - Hungary, Kechnec) will be participating. Looking forward to seeing you there!

Súťaž o najkrajšiu predzáhradku

Pochváľte sa svojimi pestovateľskými schopnosťami a pošlite nám fotku svojej záhradky alebo terasy. Fotografie môžete zaslať mailom na adresu kociova@cultureshock.sk alebo doniesť na obecný úrad. V nasledujúcom vydaní novín uverejníme tie najkrajšie.



Prettiest Front Garden Competition

Boast your gardening skills and send us pictures of your garden or terrace. Pictures can be e-mailed to kociova@cultureshock.sk or brought to the Municipality Office. We will publish the best pictures in the next issue of our News.

Vedeli ste to?

Plátok mrkvy vyzerá ako ľudské oko. V priereze „nájdete“ zreničku, dúhovku aj lúčovité linky. A naozaj, dnešná veda dokazuje, že mrkva zvyšuje cirkuláciu krvi v oku a funkciu očí.

Rajčina má štyri komory a je červená. Srdce je taktiež červené a má štyri komory. Všetky výskumy dokazujú, že rajčiny sú naozaj „pravá potrava“ pre srdce a krv.

Hrozno visí v zhluku, ktorý má tvar srdca. Každé hrozno vyzerá ako krvná bunka a všetky dnešné výskumy ukazujú, že hrozno sú nesmierne vitalizujúcou potravou pre srdce a krv.

Vlašský orech vyzerá ako malý mozog, s ľavou a pravou hemisférou. Dokonca brázdy a záhyby na orechu sú ako na mozgovej kôre. My už teraz vieme, že orechy pomáhajú pre fungovanie mozgu.

Fazuľa uzdravuje a pomáha udržiavať funkciu ľadvín, A skutočne, semená vyzerajú ako ľadviny ľudí.

Zeler, rebarbora a im podobné rastliny vyzerajú ako kosti, ktoré obsahujú 23 % sodíka. Tento typ rastlín zásobuje kostru tela.

Baklažán, avokádo a hruška sú zamerané na zdravie a funkciu matrice a krčka matrice. Taktiež vidno tvarovú podobnosť s týmito orgánmi.



Did you know?

A **carrot slice** looks like a human eye. You can „find“ a pupil, iris and radial lines. Moreover, today's science proves carrot helps blood circulation in eyes and thus improves their function.

Tomato has four chambers and it is red. A human heart is red, too, and also has four chambers. The research has shown that tomatoes are the ‚right food‘ for heart and blood.

Grapevine hangs in shapes resembling heart. Each grape looks like a blood cell and recent studies indicate that grapes are immensely vitalizing for heart and blood.

Walnut looks like a small brain with both the left and right hemisphere. Even striae and creases on walnuts are like the ones on the cerebral cortex. We already know nuts are good for brain performance.

Beans improve and help maintain kidney function. They even look like human kidneys.

Celery, rhubarb and other similar plants resemble bones. Bones contain 23 % of sodium. Therefore this type of plants supplies bones and skeleton.

Aubergine, avocado and pears are good for health and functioning of uterus and fornix. Similarities in shape are also visible.